

Авторы проекта декларации не намерены вмешиваться во взаимоотношения между правительствами или во взаимоотношения между правительствами и гражданами какой-либо страны; они просто желают установить комплекс принципов, которые по возможности могут быть применены. В декларации выражена та же любовь к человечеству, которая вдохновляла всех великих политических мыслителей, начиная с Платона; она будет содержать наряду с философскими положениями основные принципы прав человека и явится шагом вперед в развитии человечества.

Г-н Рамирес Морено заявляет о своей вере в человечество и в способность Организации Объединенных Наций служить ему. Несомненно, что человечество преодолеет все препятствия, стоящие на его пути. Результаты работы Комитета должны иметь огромное значение, даже если они явятся лишь семенем дерева, которое будет плодоносить намного позже.

Проделана упорная и систематическая работа при составлении проекта декларации. Тем не менее его все еще можно улучшить. Поскольку люди живут социальными группами и семьями, декларация должна учесть этот факт и определить права таких групп наравне с правами личности.

Представитель Колумбии имеет некоторые критические замечания в отношении нескольких статей проекта декларации. Так, слова «*involuntary servitude*» в пункте 1 статьи 4 не являются удовлетворительными; порабощение любого вида недопустимо. Статья 10, с другой стороны, объединяет ряд совершенно несходных положений. Эти положения следует разделить и изложить в более точных выражениях.

В проекте декларации должно также упомянуться о праве на совместное владение собственностью и о взаимных обязательствах между капиталом и трудом. Он должен касаться всей проблемы изнуряющей и унижающей бедности, которая позволяет человеку существовать, но надламывает его духовно. Проект должен устанавливать право рабочего на долю прибыли. Если проект сможет таким образом справиться с проблемой экономической неустойчивости, это будет большим достижением со стороны Организации Объединенных Наций.

Статья 21 недостаточна; в ней должны излагаться меры, направленные против эксплуатации рабочих профсоюзами и предпринимателями, и она должна защищать как капитал, так и рабочих.

В области образования не должно быть вмешательства со стороны официальных лиц в отношении между родителями и детьми. Декларация не может и не должна определять какие-то нормы семейных отношений.

Г-н Рамирес Морено напоминает, что демократия означает власть большинства в интересах всех. Нельзя говорить о действительно демокра-

тическом правительстве, когда объединенные вместе несколько групп меньшинства навязывают свою волю остальным; демократическим является такое правительство, которое, будучи избрано большинством, предоставляет одинаковые возможности как большинству, так и меньшинству.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.

ДЕВЯНОСТО ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 2 октября 1948 года, 10 час. 30 мин.
Дворец Шайо, Париж

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

12. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

Г-н АЛЬВАРАДО (Перу) заявляет, что его страна глубоко заинтересована в вопросе о правах человека, особо подчеркивая свободу мысли и информации. Принцип свободы всегда вдохновлял народ его страны. Поэтому ему очень приятно приветствовать проект декларации от имени своей делегации и поздравить Комиссию по правам человека, а особенно ее Председателя, с завершением важной работы в исключительно критический период мировой истории.

Он ссылается на замечательные анализы проекта декларации, сделанные на седьмой сессии Экономического и Социального Совета¹ представителями Бразилии и Соединенных Штатов, и предлагает Комитету принять их во внимание при рассмотрении вопроса.

По его мнению, проект декларации имеет некоторые недостатки, например есть путаница между определением прав и обязанностей и отсутствует какое-либо упоминание о проблеме национальных меньшинств. Поэтому документ требуется тщательно изучить, и г-н Альвараво считает, что было бы полезно сравнить его с Боготской декларацией.

Он поддерживает предложение представителя Кубы (90-е заседание) создать подкомитет для детального изучения проекта декларации и сравнения его с другими соответствующими документами, особенно с декларацией, составленной в Боготе.

Г-н МОДЗЕЛЕВСКИЙ (Польша) заявляет, что конституция его страны основана на принципе равенства всех граждан без какой-либо дискриминации. Полностью гарантируются свобода печати, свобода религии и совести, а также все социальные права. Основная цель экономического плана его страны — поднять жизненный уровень рабочих и обеспечить полную занятость.

¹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, третий год, седьмая сессия, 215-е заседание.*

Права народа гарантируются не только конституцией; имеются также положения в уголовном кодексе, предусматривающие наказание различными сроками тюремного заключения за любое подстрекательство к захватнической войне, национальной, расовой или религиозной ненависти. В этой области достижения его страны перешагнули за пределы положений проекта декларации, который, по мнению г-на Модзелевского, слишком абстрактен, чтобы иметь большое практическое значение. Необходимо осуществить принципы декларации в действительности и покончить со всяким неравенством в социальной области.

Мир переживает критический период; чтобы оправдать возлагаемые на нее надежды, декларация должна укреплять силы мира и демократии. Утверждали, что слово «демократия» трудно поддается определению, но это не являлось препятствием во время войны, когда все истинно демократические народы объединились против фашизма. Задачей демократии все еще остается борьба против фашизма; следует указать, что основная задача декларации — не допустить возрождения фашизма. Необходимо также указать, что инициаторы возрождения фашизма и провокаторы новой войны будут лишены возможности пользоваться правами, провозглашенными в декларации. Поэтому проект декларации в настоящей форме является неудовлетворительным, поскольку в нем упоминается только один раз слово «демократия» и нет положения об ограничении применения прав.

Представитель Польши считает, что следует ограничить применение статьи 12, гарантирующей свободу убежища, статьи 17, гарантирующей свободу убеждений и свободное выражение их, и статьи 18, гарантирующей свободу собраний и ассоциаций, чтобы фашизм не мог воспользоваться этими положениями для свержения демократии.

По его мнению, проект декларации должен включать принципы, предусматривающие:

1. Что предоставление политических прав бесполезно, если не предоставляются социальные и экономические права;
2. Что предоставление прав зависит от выполнения обязанностей;
3. Что права должны предоставляться без какой-либо дискриминации всем народам подопечных и самоуправляющихся территорий наравне с народами суверенных государств;
4. Что принятие декларации не влечет за собой какого-либо вмешательства во внутреннюю юрисдикцию суверенных государств.

Несколько статей проекта не отвечают последнему принципу.

В представленном на рассмотрение Комитета проекте имеется несколько упущений: например,

не включено право наций пользоваться своим собственным языком и развивать свою культуру. Документ, однако, содержит много положительных моментов, и необходимо, чтобы декларация прав человека была принята и применялась как можно скорее. По мнению г-на Модзелевского, многие недостатки являются причиной произвольного отклонения предложений, внесенных делегациями его страны и Советского Союза. Он поэтому настоятельно просит представителей рассматривать все поправки с должным вниманием, чтобы можно было подготовить удовлетворительный документ и как можно скорее принять его.

Сэр БЕНЕГАЛЬ НАРСИНГА РАУ (Индия), чья страна была представлена в Комиссии по правам человека, в принципе согласен с проектом декларации в том виде, как он представлен.

Проект конституции Индии, который скоро будет рассматриваться Учредительным собранием, содержит большинство прав, включенных в проект декларации. Эти права можно разделить на две большие группы — права, гарантируемые законом, и права, требующие принятия конкретных мер со стороны государства, но выполнения которых нельзя добиться законодательным путем. Права, гарантируемые законом, рассматриваются в новой конституции Индии как основные, а другие права, как те, что упомянуты в статье 21 проекта декларации: «право на труд, на справедливые и благоприятные условия труда и оплаты и на защиту от безработицы», входят в отдельную главу. В этой главе изложены ведущие принципы государственной политики, и права, упомянутые в ней, хотя и не могут осуществляться законодательным путем, рассматриваются как основные.

Проект декларации не является строго юридическим документом, поэтому нет необходимости детально изучать формулировки. Содержание проекта достаточно понятно, и сэр Бенегаль предлагает как можно скорее принять проект, ибо, хотя декларация и не наделена силой закона, она будет иметь достаточное влияние, чтобы помочь рассеять пессимизм и разочарование и ослабить напряжение, возникшее в настоящее время в мире.

Г-н ЧЖАН (Китай) заявляет, что международная декларация прав человека, которую Генеральная Ассамблея должна скоро принять, является своевременным и благородным документом, который крайне необходим. Устав обязывает все государства — члены Организации Объединенных Наций соблюдать права человека; в декларации эти права изложены подробно. Совершенно правильно, что окончательно права должны быть сформулированы во Франции — родине современных идей о свободе.

В восемнадцатом веке, когда впервые в Европе возникли прогрессивные идеи о правах человека, такие мыслители, как Вольтер, Кесней и Дидро, уже были знакомы с переводами работ

китайских философов, которые воодушевляли их на гуманистический мятеж против феодальных концепций. Китайские идеи переплелись с европейской мыслью и чувствами о человеческих правах в то время, когда этот вопрос впервые обсуждался в новой Европе.

Следует особо подчеркнуть аспект гуманизма в правах человека. Человек должен постоянно заботиться о других людях, с которыми он живет в одном обществе. Только в результате длительного процесса образования мужчины и женщины осознают все значение и обязательность прав, предоставленных им декларацией; только когда эта ступень будет достигнута, эти права смогут быть осуществлены. Поэтому необходимо, чтобы декларация была принята как можно скорее в качестве основы и программы, направленной на дальнейшее обеспечение прав человека.

Декларация прав человека должна быть по возможности краткой и понятной всем. Документ этот должен быть доступен всем, а не только юристам и ученым. Именно это имела в виду делегация Китая, когда вносила на третьей сессии Комиссии по правам человека краткую декларацию, состоящую из десяти статей². Сейчас делегация испытывает чувство удовлетворения от того, что ее документ помог составить настоящий проект декларации в ясной и относительно краткой форме.

Делегация Китая поддерживает в целом проект декларации в настоящей форме и резервирует за собой право представлять предложения при детальном изучении этого документа.

Граф КАРТОН ДЕ ВЬЯР (Бельгия) заявляет, что его страна и его правительство приветствуют проект декларации прав человека, документ, который выражает полное признание «достоинства и значимости человеческой личности». В связи с декларацией, даже если после нее последует пакт, не потребуются внесения каких-либо изменений в либеральную конституцию Бельгии. Лишь слишком узкая трактовка статьи 12, касающейся права убежища, может явиться единственной трудностью, поскольку бельгийская традиция гостеприимства и бельгийские законы о выдаче преступников, возможно, более великодушны, чем соответствующие положения декларации. Это, однако, может толковаться каждой страной по-своему.

Проект декларации является результатом компромисса между различными точками зрения. Он поэтому не может быть совершенным, но является вполне удовлетворительным. Делегация Бельгии с особым удовлетворением воспринимает тот факт, что права, провозглашенные в 1789 году Декларацией прав человека и гражданина, дополнены социальными правами; таким образом, достигнутый с тех пор прогресс находит свое отражение в рассматриваемом документе.

Проект декларации придает институту семьи и правам женщин то важное значение, которого они заслуживают. Права детей упомянуты только в статье 22; но эти права полностью определены в специальной декларации по этому вопросу, опубликованной несколько лет назад.

В то время как в статье 27 упоминается об обязанностях каждого человека по отношению к обществу, ничего не говорится о его обязанностях по отношению к ближнему, его семье и самому себе. В этом отношении человечество не ушло еще дальше наставления, лежащего в основе десяти заповедей: «Возлюби ближнего своего, как самого себя».

Представитель Бельгии надеется, что Генеральная Ассамблея примет проект декларации на текущей сессии, во-первых, как дань Франции и, во-вторых, потому что для Организации Объединенных Наций важно представить ожидающему миру реальное доказательство своей активности и полезности. Представитель Бельгии резервирует за собой право еще раз выступить по этому вопросу на следующем заседании.

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) вкратце отмечает, что декларация главным образом основывается на западных образцах культуры, которые зачастую отличаются от культуры восточных государств. Однако это не означает, что декларация противоречит последней, даже если и не соответствует ей.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) замечает, что заявления, сделанные предыдущими ораторами, указывают на необходимость общих прений.

Делегация Чили с самого начала принимала участие в разработке проекта декларации; она и основном разделяет точку зрения других латиноамериканских делегаций, так как воспитана в тех же традициях, и поэтому придерживается той же концепции в отношении прав и обязанностей человека.

Г-н Санта-Крус заявляет, что как один из участников составления настоящего проекта декларации он готов, согласно предложению представителя Кубы на предыдущем заседании, дать другим представителям объяснения относительно тех соображений, которыми члены Комиссии по правам человека руководствовались при формулировании декларации в ее настоящем виде.

Подготовка декларации прав человека с учетом часто расходящихся точек зрения пятидесяти восьми государств была весьма сложной. Необходимо было примирить различные идеологии Советского Союза и других восточноевропейских стран, с одной стороны, и других членов Организации Объединенных Наций — с другой; учесть разницу между экономическими и социальными правами, признанными христианской западной цивилизацией, и теми же правами, признанными восточной цивилизацией, учесть и различные юридические системы, существующие в латиноамериканских и англосаксонских странах.

² См. документ E/CN.4/102.

Не следует забывать, что проект декларации является результатом двухгодичных тщательных усилий нескольких органов Организации Объединенных Наций достичь компромисса между указанными противоречивыми мнениями, приемлемого по крайней мере для большинства. Не был упущен из виду и текст Боготской декларации. Хотя между этим текстом и проектом декларации нет полного соответствия, указанный текст был тщательно рассмотрен и многие его статьи были приняты. Поэтому, по мнению г-на Санта-Круса, нецелесообразно создавать подкомитет, который, согласно предложению представителя Кубы (90-е заседание), должен привести упомянутые тексты в соответствие. Каждая делегация, конечно, может, если пожелает, предложить любую часть текста Боготской декларации в качестве поправки к проекту декларации.

Представитель Чили согласен с г-жой Рузвельт, Председателем Комиссии по правам человека, что проект декларации несовершенен; при существующих обстоятельствах он не может быть совершенным. Однако существенно важно, чтобы он был принят на текущей сессии, с тем чтобы весь мир мог знать, каковы же в соответствии с принципами Организации Объединенных Наций основные права человека в обществе и государстве. В проекте декларации содержится достаточно точное изложение этих прав.

Так, статья 3, в которой заложен дух декларации, гласит, что каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность. Статья 20 гарантирует общественную безопасность. Статья 26 подчеркивает необходимость хорошего международного и социального порядка. Наконец, статья 28 защищает от оскорблений.

Отвечая на критику представителя Южно-Африканского Союза, который заявил, что проект резолюции выходит за рамки Устава Организации Объединенных Наций, г-н Санта-Крус замечает, что проект декларации лишь точно формулирует права, признанные Уставом. Усиленно подчеркивалось, что существует разница между декларацией и пактом о правах человека. Хотя г-н Санта-Крус и соглашается с тем, что только пакт был бы юридически обязательным, тем не менее нарушение каким-либо государством прав, перечисленных в декларации, означало бы нарушение принципов Организации Объединенных Наций.

Мнение, выраженное представителем Польши и разделенное делегацией Советского Союза, является результатом иного понимания жизни и человека. Проект декларации покоится на той предпосылке, что личные интересы выше интересов государственных и что государство не должно лишать человека его достоинства и его основных прав. Противоположная концепция состоит в том, что права отдельной личности должны уступать интересам общества.

Касаясь критических замечаний представителя

Польши, г-н Санта-Крус замечает, что статья 12, далеко не имеющая целью защищать фашистов, гарантирует свободу от преследования. В пункте 2 указанной статьи ясно говорится, что акты, противоречащие целям и принципам Организации Объединенных Наций, — а фашистские акты, конечно, являются таковыми, — должны подлежать наказанию. Социальные права, в защиту которых выступал представитель Польши, соответствующим образом отражены в статьях 20, 21 и 22. Именно эти социальные права олицетворяют степень достигнутого прогресса по сравнению с предыдущей декларацией того же характера, и Генеральная Ассамблея, санкционируя их, может испытывать законное чувство гордости.

Представитель Чили резервирует за собой право позднее выступить с дальнейшими замечаниями.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) говорит, что, возможно, излишне подчеркивать интерес Ливана к вопросу о правах человека, так как со времени Конференции в Сан-Франциско отчеты Организации Объединенных Наций изобилуют свидетельствами его большой заинтересованности в этом вопросе. Ливан горячо желает также, чтобы декларация была принята на текущей сессии Генеральной Ассамблеи.

Большинство стран обязано своим образованием географическому, экономическому или политическому факторам; Ливан же обязан своим существованием идее прав человека. Именно вера в эти принципы оправдывает его существование, и, если бы Ливан потерял эту веру, это означало бы, что он более не желает существовать. Такая позиция дает ему не чувство превосходства, а, напротив, налагает серьезную ответственность. Более того, уважение указанных прав другими странами, даже в том случае, когда их существование не зиждется на них, вызывает восхищение Ливана.

У великих западных демократий Ливан надеется еще больше почерпнуть знаний в деле претворения в жизнь гражданских и социальных прав; у Советского Союза — в области экономических прав и, возможно, у других стран — в области юридических и политических прав. Однако людям недостаточно верить в экономические, социальные и политические права; они должны обладать разумом и волей для достижения высшего блага.

Делегация Ливана в целом удовлетворена проектом резолюции, но все же намерена в соответствующий момент внести несколько поправок.

Даже если декларацию рассматривать только в качестве рекомендации, то и тогда она имела бы большую силу, чем любая другая рекомендация, так как она не является суждением некоторых государств относительно поведения других. Не является она и лишь набожной проповедью, так как ни одно государство не могло бы

нарушить ее принципы, не нарушая положений Устава Организации Объединенных Наций. В действительности решение о принятии декларации означает не только рекомендацию, потому что в Уставе уже отведено место для декларации прав человека. Слишком часто упоминаются в этом документе права человека, чтобы не поместить подобную декларацию. Неясно выраженное единодушие по вопросу о правах человека, нашедшее отражение в Уставе Организации Объединенных Наций, четко сформулировано в декларации.

Если верно, что политическое соперничество оказывает влияние на решения в экономической и социальной областях, то следует разъяснить, что декларация свободна от каких бы то ни было политических тенденций. Приняв ее, народы всего мира смогут восстановить свою сильно потрясенную веру в ценность человека.

Г-н ИМПЕРИАЛ (Филиппины) говорит, что он, выслушав известных ораторов, выступавших до него, в частности представителей латиноамериканских стран, а также принимая во внимание документацию Секретариата, приходит к заключению, что декларация прав человека является абсолютно необходимой.

Комитет, по-видимому, в общем разделяет его точку зрения, и имеющиеся разногласия относятся только к формулированию отдельных прав. В соответствии с принципами, воплощенными в филиппинской конституции, г-н Империял поддерживает решение о принятии полного текста декларации, который включал бы как права, так и обязанности.

По его мнению, главная цель декларации состоит не только в достижении морального успеха, но и в том, чтобы дать человеку повсюду на земном шаре возможность развивать свои права и, следовательно, свою личность. Существенно важно, чтобы человек был уверен в том, что исполнительная, законодательная и судебные власти не могут ущемить его основных прав. Г-н Империял считает, что для этого следует принять простой текст декларации, который не содержал бы возможных спорных пунктов.

Достичь согласия труднее всего не в отношении основных прав человека, а в отношении тех мер, с помощью которых они должны осуществляться.

Он надеется, что члены Комиссии по правам человека объяснят, какие были основания для включения различных статей в проект декларации, когда эта сторона вопроса будет обсуждаться в Комитете.

Г-н КУАДРОС (Уругвай) отмечает, что он представляет малую страну, сила которой покоится на уважении гражданских свобод и международного права. Поскольку все люди принадлежат к единой человеческой семье, трудно понять, как может существовать дискриминация. Более того, государство представляет собой лишь

систему сотрудничества, которой человек никогда не должен приноситься в жертву.

По мнению г-на Куадроса, не существует обстоятельств, позволяющих правительству подавлять права отдельной личности. Должна уважаться неприкосновенность личности. Правительство должно обеспечить каждого человека и его семью жильем, оказывать ему помощь в случае болезни и наступления старости и т. п. Социальный порядок распался бы, если бы указанные основные права не были признаны не только для мужчин, но и для женщин и иностранцев.

Правительство должно учреждаться свободным народным голосованием. Должны существовать в каком-то количестве частные предприятия, регулируемые, но не контролируемые правительством.

Делегация Уругвая поддерживает проект декларации в целом и внесет свои поправки в соответствующий момент. Она убеждена, что декларация не останется документом лишь исторического значения, но что ее различные положения будут претворены в жизнь.

Г-н КАЯЛИ (Сирия) говорит, что предложение принять декларацию прав человека не является беспрецедентным, так как вся история человечества — это история борьбы за свободу. Предпринимается попытка сформулировать от имени государств — членов Организации Объединенных Наций и в соответствии с положениями Устава кодекс общественного поведения, в котором будут отмечены условия, необходимые для духовного и материального благополучия.

Государство должно признать свои обязанности по отношению к личности, и каждый человек должен знать свои права и обязанности. Принятие декларации не будет бесполезным актом, так как не было бы смысла излагать эти принципы на бумаге, если они не должны соблюдаться в международных отношениях.

Он заявляет, что делегация Сирии поддержит проект декларации.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

ДЕВЯНОСТО ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Суббота, 2 октября 1948 года, 15 час. 15 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

13. Проект международной декларации прав человека (E/800) (продолжение)

Г-н ПЛАСА (Венесуэла) заявляет, что делегация Венесуэлы хочет принять активное участие в рассмотрении вопроса о правах человека, од-